

УДК 821.111-31(73)  
ББК 84(7Coe)-44  
Д80

**Penelope Douglas**

## **FIRE NIGHT**

Печатается с разрешения литературных агентств  
Dystel, Goderich & Bourret и Andrew Nurnberg

Русификация обложки *Екатерины Климовой*

**Дуглас, Пенелопа.**  
Д80 Ночь Огня: роман / Пенелопа Дуглас; пер. с англ.  
В. Коваленко. — Москва: Издательство АСТ, 2022. —  
192 с.

ISBN 978-5-17-145973-4 (Ночь дьявола Пенелопы Дуглас)

ISBN 978-5-17-137926-1 (Newromance)

Часы на Святом Килиане бьют полночь, когда во мраке раздается таинственный шепот. За окном падает снег, в темноте мерцает пламя свечей, освещая самую долгую ночь в году.

Ночь дьявола — не единственный праздник, который мы отмечаем. Сегодня нам предстоит надеть другие маски. Одни зовут это время серединой зимы, другие — Июлем. Мы же говорим — Ночь Огня.

**УДК 821.111-31(73)**  
**ББК 84(7Coe)-44**

ISBN 978-5-17-145973-4  
(Ночь дьявола Пенелопы Дуглас)

ISBN 978-5-17-137926-1  
(Newromance)

Copyright © 2020 Penelope Douglas  
© 2021 Cover Design by Opium House  
Creatives

© Коваленко Влада, перевод на русский  
язык, 2022

© Оформление. ООО «Издательство  
АСТ», 2022

---

## ПЛЕЙЛИСТ

- «Devils's  
Playground» – The Rigs
- «In Noctem» – Nicholas Hooper
- «Into the Night» – Julee Cruise
- «Overture»  
(«The Phantom  
of the Opera») – Andrew  
Lloyd Webber
- «Seven Devils» – Florence +  
The Machine
-

.....

.....

---

## ОТ АВТОРА

«Ночь Огня» — это бонусная повесть к серии «Ночь Дьявола». События в книге происходят примерно за десять месяцев до эпилога «Сумрака». Сюжетные линии всех произведений переплетены друг с другом, и рекомендуется прочитать предыдущие части, прежде чем приступить к этой повести. Если вы решите проскочить «Испорченного», «Убежище», «Курок», «Конклав» или «Сумрак», пожалуйста, имейте в виду, что можете упустить сюжетные моменты и важные элементы предыстории.

Пенелопа ДУГЛАС

---

Вся серия доступна в «Киндл Анлимитед».

Кроме того, если вам нравятся презентации в «Пинтерест», там вы сможете найти их, причем ко всем моим книгам. Пожалуйста, наслаждайтесь коллажем к «*Ночи Огня*» во время знакомства с текстом!

Приятного чтения!

Целую, Пен

---

## НОЧЬ ОГНЯ

---

В сердце самого беспечного  
человека есть струны, которые  
нельзя безнаказанно трогать.

*Эдгар Аллан По,  
«Маска Красной смерти»<sup>1</sup>*

---

<sup>1</sup> Рассказ вышеупомянутого американского писателя и поэта, автора мистических новелл (1809–1849); произведение опубликовано в 1842 году. (Пер. Н. Шелгунова.) (Все примечания без пометы о том, чьи они, принадлежат редактору.)

---

---

*Посвящается  
З. Кинг*

---

---

## КАЙ

Мне всегда нравился дом родителей. Я — единственный среди друзей, кто любил проводить время с матерью и отцом.

Майклу скучно с родителями, парня они раздражали, а Дэймон старался всегда держаться рядом с нами. У Уилла было счастливое детство, но ему постоянно хотелось приключений. Если проблемы не находили его, он сам отправлялся на их поиски.

Но мне по душе гостить у родителей, и даже теперь, повзрослев, я испытывал приятные ощущения в груди, переступая порог жилища, в котором вырос.

— А-а! — прорычал кто-то в глубине.

Закрывая за собой дверь, я улыбнулся, узнав голос Бэнкс. Она наверняка в додзё — месте для тренировок и медитаций — с моим

---



отцом и только что либо победила, либо окончательно проиграла.

Сделав глубокий вдох, я ощутил чистый аромат свежего воздуха и листьев. Повсюду витали запахи трав и растений, которые мама выращивала в теплице рядом с кухней.

Проходя по коридору, я поднял руку и провел пальцами по листьям филодендрона и бамбуковой пальмы.

Внешне дом ничем не отличался от соседних, построенных в английском загородном стиле, но внутри все было по-другому. Лаконичный, чистый, минималистский дизайн соответствовал вкусу отца. Натуральные элементы декора — растения и камни, озаряемые солнечным светом, — дарили чувство единения с природой, что помогало с комфортом проводить в помещении долгие зимние месяцы.

Но в то время как японский стиль подразумевал обилие белого цвета и светлых тонов, влияние моей матери также было очевидным. Темные тиковые полы, ковры и всплохи ярких красок. Мне всегда казалось, что дом похож на уютную пещеру. Родители умели находить компромиссы,

---

---

*Самый важный жизненный урок должен быть усвоен каждым из нас как можно раньше: ты не обязан жить в реальности, созданной кем-то другим. Ты не обязан делать то, что не хочешь делать. Никогда. Переосмысли понятие «норма». Никто не познает полную меру своих сил до тех пор, пока не начнет бросать вызов ограничениям и испытывать судьбу. И чем чаще мы будем это делать, тем меньше нас будет волновать мнение окружающих. Ощущать себя свободным так приятно.*

*© Пенелопа Дуглас.  
«Испорченный»*

---

и я всегда чувствовал себя здесь в безопасности.

В честь предстоящей Ночи Огня в подсвечниках на стене горели свечи. До Рождества оставалось еще несколько дней, и хотя предки на самом деле не очень-то стремились соблюдать новые святочные традиции, вошедшие в моду в Тандер-Бэй, им хотелось порадовать Джетт и Мэдса. Дети любили этот праздник.

Я поднес руки ко рту и согрел дыханием замерзшие пальцы, ощущая холодный ободок обручального кольца.

— Бабушка... — Я услышал, как Джетт хихикнула.

Выглянув из-за угла, я прислонился к дверному косяку и увидел, как мама отвернулась и засмеялась, когда моя дочь с перепачканным носом и щеками бросила в нее щепотку муки.

Опустив взгляд, я обнаружил торчащие босые ноги дочери, которая опустилась на колени на табуретку и продолжила месить тесто. Восемь лет назад я мог засунуть ее крохотные ступни себе в рот. Девочка росла слишком быстро, и мне отчасти хотелось, чтобы время остановилось.

---

Или хотелось завести еще детей.

Я испытывал это желание ровно до тех пор, пока не оказался в гостях у Дэймона и десять минут спустя не выбежал на крыльцо с мучительной головной болью. Их няня напилась еще с утра, и я даже не собирался притворяться, что не понимаю почему.

Я наблюдал, как мои мать и дочка работают бок о бок, и чувствовал себя счастливым именно из-за того, что они счастливы. Мэдс пришел вместе со своей мамой и сестренкой, но в данный момент куда-то запропастился. Наверное, спрятался в винном погребе и читал. Везде он находил укромный уголок, чтобы схорониться. Задворки нашего садового лабиринта. Шкаф Дэймона. Галерея в Святом Килиане. Местечко на подоконнике за шторами в доме Уилла.

Хоть я и беспокоился о сыне сильнее, чем о Джетт, я всегда знал, где его найти. Он никогда не пугал меня.

— Мне нужно в туалет, — объявила Джетт, спрыгивая с табурета.

— Вымой руки, — напомнила ей бабушка.

---

Джетт бросилась в прихожую, вытирая перепачканные мукой ладони о маленький фартук. Хлопнула дверь туалета.

Я вошел в кухню.

— Ты замечательная мама, ты это знаешь?

Мать на миг перестала замешивать тесто в миске и взглянула на меня.

— Тебе следовало бы иметь полный детей дом, — добавил я.

Улыбнувшись, она продолжила замешивать тесто, а я подошел к ней сзади и обнял за плечи, игриво уткнувшись подбородком ей в шею.

— Мне вполне хватало тебя одного, — заметила она.

— Может быть, даже чересчур?

— О да, — усмехнулась она. — Еще как.

Я ухмыльнулся, оценив шутку, хотя в действительности мама не преувеличивала. Родители с трудом пережили мой арест и заключение в тюрьму, и я до сих пор испытывал стыд за то, что разочаровал их и причинил душевную боль. Все усугублялось тем, что я — единственный ребенок в семье. Порой я ненавидел себя: ведь я не оправдал их ожиданий.

---

Я взглянул на маленький серебряный кулон, спрятанный за передником матери. Святая мученица Фелицата Римская. Я крепче обнял маму, и она отложила занятие, чтобы не мешать мне.

Ей нравилось быть бабушкой.

— Они все еще в додзё? — спросил я, отстранился и взял дольку мандарина из миски, вероятно, поставленной для Джетт, а потом кинул ее в рот.

— Они там уже два часа, — ответила мать. — Иди посмотри, жива ли она еще.

— Моя жена способна одолеть старика.

Ощущая на себе родительский взгляд, я направился в коридор, но остановился и обернулся, качая головой.

— Не бери в голову. Понимаю, что сморозил глупость.

Мама рассмеялась. Мы пока что не встречали человека, который мог бы одолеть отца.

— Ты придешь сегодня вечером? — уточнил я.

Она тяжело вздохнула и стрельнула в меня взглядом из-под прикрытых век.

— Спасибо, но мне хотелось бы, чтобы вечер был спокойным.

---

— Ты о чем? Все и так будет хорошо.  
Мама выгнула бровь, и я сдержал смех.  
*Ладно, ладно.*

— Возможно, — ответила она, возвращаясь к работе.

Я пожал плечами и с улыбкой отвернулся. *Да уж, черт возьми, лучше бы вечер прошел без происшествий.*

Я направился по коридору, вышел через раздвижную дверь и оказался в саду камней<sup>1</sup>. Миниатюрные деревца, кустарники и заруды, покрытые снегом, образывали мирный оазис под открытым небом. Мы с Бэнкс воссоздали нечто подобное в нашем доме в Меридиан-Сити, что можно считать подвигом со стороны жены, учитывая, что она предпочитала дикие заросли и садовый лабиринт нашего жилища в Тандер-Бэй. Мне же нравился более стилизованный ландшафтный дизайн, к которому я привык с детства.

Облака висели низко, обещая к вечеру снегопад, и я чувствовал запах мороза

---

<sup>1</sup> Сад камней, или сэкигэй («каменный сад» по-японски), — разновидность ландшафтного дизайна, в котором главенствующую роль играют камни. (Прим. пер.)

---